

NEW JERSEY DIVISION OF CONSUMER AFFAIRS

FIGHTING



FRAUD

신원도용과 피싱사 (IDENTITY THEFT and PHISHING)

The federal government reports that identity theft is now the fastest-growing financial crime. Every 79 seconds, a thief steals someone's identity and opens accounts in the victim's name.

연방 주는 신원도용 및 금융범죄들이 급속도로 증가하고 있다고 보도했습니다. 매 79초마다 피해자들의 신원 및 그들의 계좌들을 도용하며 사용하고 있습니다.

To better protect New Jersey residents against identity theft, the Identity Theft Prevention Act took effect on January 1, 2006.

2006년 1월 1일부로 신원도용법으로부터 뉴저지 주민들은 보호를 받을 수 있습니다.

NEW JERSEY'S LAW:

뉴저지 법:

Requires local law enforcement agencies to take a police report from you if you claim you have been the victim of identity theft; 신원도용으로부터 뉴저지 거주자들의 보호를 강화시키기 위한 신원도용 방지법이 2006년 1월 1일부터 시행되었습니다.

Permits you to place a security freeze on your consumer report which prohibits consumer reporting agencies from releasing your report to a third party without your permission;

소비자 보고 기관에서 제 3자에게 당신의 소비자 보고서를 당신의 허가 없이 푸는걸 막는 보안 동결 하는걸 허용합니다.

Requires public entities to destroy your records, if they contain personal information, when files are purged; 공공기관들은 그들이 개인정보를 소지하는 경우, 그 파일들을 제거하는 것을 필요로 합니다.

Requires businesses or public entities that compile or maintain computerized records that include personal information to disclose any breach of security of those computerized records to any New Jersey resident whose personal information is believed to have been accessed by an unauthorized person; and

그 전산화된 기록 보안의 파괴를 자신의 개인적 정보가 비허가자에 의해 접근되었다고 믿는 뉴저지 거주자에게 밝히기 위해서, 개인적 정보를 포함하는 전산화된 기록들을 편집하거나 유지하는 사업체 혹은 공공단체를 필요로 합니다

Prohibits any public or private entity from posting or displaying your Social Security number, printing your Social Security number on any materials sent through the mail or intentionally making your Social Security number available to the general public or transmitting it over the Internet unless the number is encrypted.

공기업, 사기업의 고객의 소셜번호를 넣은 메일을 보낼 경우, 혹은 보이게할 경우에는 암호화해야 하며, 암호화되지 않고 전송되는 소셜번호들은 금지 되어야 합니다.

CONSUMERS CAN PROTECT THEMSELVES BY TAKING THESE ACTIONS:

소비자들은 아래와 같은 절차로서 보호받을 수 있습니다:

Keep a list of all of your account numbers including your credit card numbers and their expiration dates, as well as the phone numbers of your creditors.

당신의 신용카드에 포함되어 있는 모든 정보들을 주의하십시오.

Carefully review your bank statements and bills for accuracy and contact your creditors if your usual bills do not arrive on time.

만일 당신의 청구서들이 제시안에 오지 않는다면 당신의 채권자에게 당신의 bank statements와 정확한 청구서들을 검토하십시오.

DO NOT reply to e-mail notices (even if they are official looking) that request personal or account information. Instead, call the company or go to the company's Web site if you know the correct Web address. 개인 혹은 어카운트 정보에대해서 묻는 어떠한 이메일에 응답하지 마십시오. 대신, 그 회사의 올바른 웹사이트에 나와있는 전화를 걸거나 혹은 그 주소를 방문하십시오.

DO NOT give any personal information over the phone to telemarketers. If you wish to purchase something or to donate to a charity, ask them to send you a bill or an invoice.

어떠한 텔레마케터에게도 개인 신상정보를 주지 마십시오. 만일 특정 단계 기부나, 물건을 구매할 시에는 그들에게 청구서를 요청하십시오.

DO NOT give your credit card information to companies over the phone unless you initiated the call and have a trusted relationship with

소비자문제에 관련된 사항 및 정보들에 대하여 도와드리겠습니다!

800-242-5846 ■ NJConsumerAffairs.gov

the company you have called.

당신과 관계있는 신뢰가는 회사들 혹은 처음 온 낯선 전화들일 지라도, 절대로 신용카드의 정보를 내주지 마십시오.

When purchasing items over the Internet, provide your credit card number only after you have established beyond a doubt that the Web site is a valid one that is controlled and maintained by a company you trust. Review the company's Privacy Statement site to determine how they use your personal information.

당신이 온라인상 물건을 구매시 카드번호를 필요로 한다면, 그 사이트의 사실 여부를 확인 후, 당신의 개인정보가 어떻게 사용 되는지에 대하여 회사의 개인정보 보호정책에대하여 재차 검토 하십시오.

If your wallet, credit cards or checks are stolen, cancel your accounts. 만약 당신의 지갑, 신용카드, 혹은 수표를 도난 당하였다면, 즉시 계좌를 닫으십시오.

Shred anything that has personal identification information on it including credit card receipts. Be sure to shred pre-approved credit offers that come in the mail.

개인정보가 들어간 모든것, 크레딧 카드 영수증 같은것 등, 그리고 Pre-approved 된 크레딧카드 오퍼 메일로 자주오는것 같은것들도 모두 문서 분쇄화 시키십시오.

PHISHING:

피싱사기:

There is a scam being used by identity thieves called "phishing." Victims are lured with e-mails disguised as official notices, text messages, or unexpected phone calls from an illegitimate company or organization asking for personal and financial information like credit card numbers and account data. According to the National Consumers League, phishing is the fourth most common Internet scam. "피싱"이라 불리는 신원도용 사기가 있습니다. 피해자들은 대개 체계적으로 보이는 공고문, 문자 메세지, 발신자금지 전화 등 불법회사 혹은 단체들로부터 그들의 신용카드, 계좌, 혹은 개인정보를 유출당하는 것입니다. 전국 소비자 연맹의 보도에 따르면, 피싱은 4번째로 가장 주되고 악덕한 인터넷 사기입니다.

If you get an e-mail or pop-up message that asks for personal information, don't respond.

만일 당신의 개인정보를 요구하는 팝업창이나 이메일을 받게 되었다면, 답하지 마십시오.

Don't e-mail personal or financial information. E-mail is not a secure method of transmitting personal information.

개인, 혹은 경제적 정보를 이메일에 첨부해서 보내지 마십시오. 이메일은 개인정보를 보호하는 방법으로 적절하지 못합니다.

Look for indications that a site you are visiting is secure. Look for a lock icon or an address that begins with "https:"(the "s" stands for secure).

당신이 방문하는 보안된 사이트를 주의하여 보십시오. 자물쇠 아이콘 혹은 사이트 주소에 나와있는 "https"의 표시를 주의하여 보십시오. ("s"는 보안을 상징합니다.)

Call the organization and ask if the e-mail is legitimate.

이메일이 합법적인 것인지에 대하여, 그 기관이나 단체에 전화를 해서 물어보십시오.

IF YOU BECOME A VICTIM OF IDENTITY THEFT:

신원도용을 당하게 되었다면:

1. Place a fraud alert on your credit reports by calling the three credit reporting companies listed below:

당신의 신용카드를 도용당하였다면, 아래의 3군대의 신용보고 회사에 전화를 하십시오:

2. Close accounts that you know, or believe, have been tampered with or opened fraudulently.

당신이 알고있고, 훼손되거나, 문제가 있다 생각시에 계좌를 닫으십시오.

3. File a report with your local police or the police in the community where the identity theft took place.

당신이 신원도용을 당한 지역의 지역경찰 혹은 경찰커뮤니티에 보고하십시오.

4. Go to www.NJConsumerAffairs.gov to contact the New Jersey Division of Consumer Affairs online.

소비자 문제 온라인 웹사이트인 www.NJConsumerAffairs.gov 에 접속 후 상담 받으십시오.

5. Go to www.consumer.gov/idtheft to file an online complaint with the Federal Trade Commission (F.T.C.).

연방 통상 위원회의 온라인 웹사이트인 www.consumer.gov/idtheft 에 접속 후 불만사항을 상담 받으십시오.

You can call the F.T.C. toll-free at:

당신은 F.T.C.에 무료로 전화를 하실 수 있습니다:

1-877-438-4338

TDD 202-326-2502

or you can write to:

혹은 당신은 문제사항을 보내 실 수 있습니다:

Identity Theft Clearinghouse

Federal Trade Commission

600 Pennsylvania Avenue

NW, Washington, DC 20580

The Clearinghouse's toll-free telephone number is:

1-877-FTC-HELP

(1-877-382-4357.)

소비자문제에 관련된 사항 및 정보들에 대하여 도와드리겠습니다!

800-242-5846 ■ NJConsumerAffairs.gov